

Week 7: Translation of Veni Creator Spiritus

Rabanus Maurus, ca. AD 800	Literal Translation
Veni, Creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia quae tu creasti pectora.	Come, creator Spirit, visit the souls of your own, fill with heavenly grace the breasts that you have created.
Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.	You are called Paraclete, gift of the most high God, living water, flame, charity, and spiritual anointing.
Tu, septiformis munere, digitus paternae dexterae, Tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura.	You, who are sevenfold in your gifts, finger of God's right hand, you who were rightly promised by the Father, enrich our throats with speech.
Accende lumen sensibus, infunde amorem cordibus; infirmi nostri corporis virtute firmans perpeti.	Inflame the light of our senses, pour love into our hearts; the weakness of our bodies strengthen with lasting power.
Hostem repellas longius, pacemque dones protinus: ductore sic te praevio vitemus omne noxium.	Drive the enemy far back, and at once grant us peace: with you going ahead of us, may we avoid all harm.
Per te sciamus da Patrem, noscamus atque Filium; Teque utriusque Spiritum credamus omni tempore.	Through you may we know the Father, and recognize the Son; and may we always believe in you, Spirit of both.
Deo Patri sit gloria, et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecula.	To God the Father be glory, and to the Son, who from death rose again, and to the Holy Spirit, forever and ever.